

C-269

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51 Elizabeth II, 2002

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-269

An Act to amend the Criminal Code (firefighters)

First reading, October 28, 2002

MR. PRATT

C-269

Deuxième session, trente-septième législature,
51 Elizabeth II, 2002

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-269

Loi modifiant le Code criminel (pompiers)

Première lecture le 28 octobre 2002

M. PRATT

SUMMARY

The purpose of this enactment is to amend the *Criminal Code* and to give greater protection to firefighters by creating two new offences of aggravated assault and first degree murder when the victim is a firefighter acting in the course of his or her duties.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet de modifier le *Code criminel* de façon à améliorer la protection accordée aux pompiers en créant l'infraction de voies de fait graves et l'infraction de meurtre au premier degré dans les cas où la victime est un pompier agissant dans l'exercice de ses fonctions.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-269

PROJET DE LOI C-269

An Act to amend the Criminal Code
(firefighters)

Loi modifiant le Code criminel (pompiers)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. Section 2 of the *Criminal Code* is amended by adding the following in alphabetical order:

1. L'article 2 du *Code criminel* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“firefighter”
« pompier »

“firefighter” means any person employed in, or appointed or assigned to, a fire department;

« pompier » Toute personne employée par un service d'incendie ou qui y est nommée ou affectée.

« pompier »
“firefighter”

2. Subsection 231(4) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

2. Le paragraphe 231(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

(d) a firefighter acting in the course of his or her duties.

15

d) d'un pompier.

3. (1) Section 268 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

3. (1) L'article 268 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Aggravated
assault

(1.1) Every one commits an aggravated assault who wounds, maims, disfigures or endangers the life of a firefighter acting in the course of his or her duties.

(1.1) Commet des voies de fait graves quiconque blesse, mutile ou défigure un pompier agissant dans l'exercice de ses fonctions ou met la vie de celui-ci en danger.

Voies de fait
graves

(2) Section 268 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2) L'article 268 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Punishment

(2.1) Every one who commits an aggravated assault under subsection (1.1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years.

(2.1) Quiconque commet des voies de fait graves aux termes du paragraphe (1.1) est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans.

Peine

4. The Act is amended by adding the following after section 433:

4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 433, de ce qui suit :

Arson — disregard for human life

433.1 Every person who intentionally or recklessly causes damage by fire or explosion to property, whether or not that person owns the property, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life where the fire or explosion causes death or bodily harm to a firefighter who is acting in response to the fire or explosion.

433.1 Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité toute personne qui, intentionnellement ou sans se soucier des conséquences de son acte, cause par le feu ou par une explosion un dommage à un bien, que ce bien lui appartienne ou non, lorsque le feu ou l'explosion inflige des lésions corporelles ou la mort à un pompier qui intervient.

5 Incendie criminel : danger pour la vie humaine

Minimum punishment

433.2 For the purposes of Part XXIII, the sentence of imprisonment for life prescribed by section 433.1 is a minimum punishment.

433.2 Pour l'application de la partie XXIII, l'emprisonnement à perpétuité prescrit par l'article 433.1 est une peine minimale.

15 Peine minimale